

❖ ACTA DIURNA ❖

MCMXCV

IV

Hyvä Turun klassillisen yhdistyksen jäsen,

tämänkertainen tiedotteemme onkin kevään viimeinen. Joitain ehdotuksia syksyn ohjelmasta on johtokunnalle esitetty ja niitä tullaan mahdollisuuksien mukaan toteuttamaan. Toivotamme kaikille yhdistyksen jäsenille oikein valoisaa kesää! Ja sitten muutama sana rahastonhoitajalta...

Arvoisat Paideian jäsenet!

On tullut jälleen jäsenmaksujen aika. Paideian yleiskokous päätti pitää jäsenmaksut ennallaan eli 50 markassa (opiskelijat ja jatko-opiskelijat 20 mk). Yhdistyksen tilinumero on **PSP 800029-5266713**.

Tilinpidon helpottamiseksi muistakaa kirjoittaa posti- tai pankkisiirtokuitin viestiosaan "Paideian jäsenmaksu 1995" sekä maksajan nimi. Tämä on erityisen tärkeätä silloin, kun samalla kertaa maksetaan useita jäsenmaksuja.

Tässä esimerkki:

TILI: PSP 800029-5266713

SAAJA: Paideia ry.

MAKSAJA: K. Klassinen

Antiikkitie 1

20555 Tku

TILILTÄ: 555555-555555

VIESTI: Paideian jäs.maksu -95

Kaius Klassinen

Kaia Klassinen (opisk.)

MK: 70,00

Keväisin terveisin,
rahastonhoitaja
Reija Pentti-Tuomisto

Paideian kevään 1995 viimeinen esitelmä

Paideian kevätkauden
viimeiseen tilaisuuteen
meille saapuu puhumaan

Marja Itkonen-Kaila

joka kertoo

suomentajan työstään

torstaina 4.5.1995

kello 18.00 alkaen

Calonian luentosalissa 2

(Vänrikinkatu 2).

Helsinkiläinen Marja Itkonen-Kaila tunnetaan lukuisista laadukkaista suomennoksistaan ja hänelle on myönnetty kääntäjien valtionpalkinto vuosina 1972 ja 1983.

Marja Itkonen-Kaila on kääntänyt kreikan- ja latinankielisten tekstien lisäksi ranskan-, saksan-, ruotsin-, englannin- ja venäjänkielistä tietokirjallisuutta.

Hänen suomentamia teoksia ovat sellaiset latinankieliset klassikot kuin Sallustiuksen Catilinan salaliitto ja Jugurthan sota, Cornelius Nepoksen Kuuluisia miehiä ja Ciceron Vanhuudesta, Ystävydestä ja Velvollisuuksista.

Kreikan kielestä suurimpia kään-

Pecunia non olet.

*Nunc decet aut
viridi nitidum
caput impedire
myrto aut flore,
terrae quem
ferunt solutae...*

Horatius

nöstöitä ovat olleet Platonin teosten suomentaminen ja osallistuminen uuden Raamatun käännöksen tekemiseen raamatunkäännöskomitean alaisessa käännösyksikössä useiden vuosien ajan.

Itkonen-Kailan monipuolisuutta osoittavat mm. Emmanuel Le Roy Ladurien teoksen *Montaillou* tai Carl von Linnén latinankielisen *Lapin kasveja* suomennokset. Jälkimmäinen on valikoima Linnén Lapin kasviosta.

Marja Itkonen-Kaila on toimittanut suomeksi myös klassikkojen kätevästä kenttäoppaan, antiikin alan käsikirjan nimeltä *Antiikin sanakirja*.

Hänen viimeisin suomennoksensa on Titus Liviuksen historiateoksen *Ab urbe condita* kaksi ensimmäistä osaa, jotka ilmestyivät suomeksi viime vuoden loppupuolella nimellä *Rooman synty*.

(Lähteenä käytetty mm. Suomen Kuvalehdessä 20.1.1995 ollutta haastattelua.)

Professori Jaakko Frösén Turussa

Papyrustutkija Jaakko Frösén luennoi Turussa torstaina 27.4. 1995 kello 18.00 alkaen. Paikkana on Ortodoksisen kirkon luentosali ja aiheena *Petran hiiltyneet papyrukset*.

Frösén saapuu Turkuun Suomi-Kreikka -seuran Turun osaston vierana. Tilaisuuteen ovat kaikki asiasta kiinnostuneet tervetulleita!

Petran papyrukset

Professori Jaakko Frösén on työryhmineen saanut kansainvälistä tunnustusta työstään Petrasta löytyneiden papyrusten parissa. Amerikkalainen tiedelehti Discovery valitsi

Frösénin johtaman työryhmän konservointityön viime vuoden maailman 75 merkittävimmän tutkimuksen joukkoon.

Jordaniassa sijaitsevasta Petrasta löydettiin vuoden 1993 joulukuussa hiiltyneitä papyruskääröjä ja niiden osia, joita tutkimaan Jaakko Frösén kutsuttiin.

Hiilymisestä huolimatta näistä papyruksista saadaan tietoa erityisesti 600-luvun Petran alueen väestöstä sekä sen sosiaalisesta ja taloudellisesta tilanteesta.

Antiikin aarteita Habsburgien hovista

Vasta ehdittiin toipua Tampereen taidemuseon viimevuotisesta Egypti-näyttelystä, kun uutta jo seuraa. Tänä vuonna Tampereelle on tuotu antiikin aarteita, joita Habsburgien hallitsijasuku hoviinsa kokosi vuosisatojen saatossa.

Näyttely aukesi jo huhtikuun 11. päivänä ja on avoinna elokuun 27. päivään saakka. Taidemuseo on auki tiistaista sunnuntaihin klo 10-18.

Näyttelyn esineet ovat saapuneet Suomeen Wienin taidehistoriallisen museon kokoelmista. Aarteita on ennakkomainosten mukaan kattavasti esillä koko antiikin Kreikan ja Rooman kulttuurin ajalta.

Prof. Paavo Castrén luennoi

Antiikin aarteita Habsburgien hovista -näyttelyn yhteydessä pidetään sarja aiheeseen liittyviä luentoja, joista ensimmäinen on professori Paavo Castrénin esitelmä *Kreikkalais-roomalaisen Euroopan juuret*. Luento pidetään tiistaina 25.4. kello 18.00 alkaen Tampereen Metso-kirjastotalossa.